



CHAN 10466

Includes premiere recordings

CHANDOS

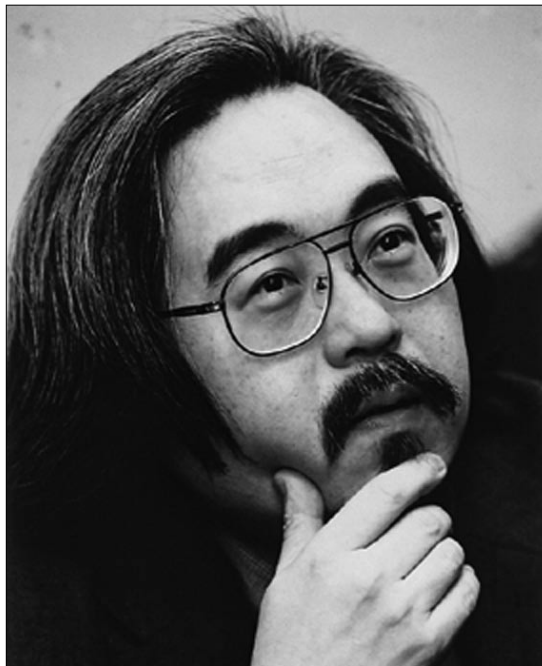
Nobuya Sugawa

plays

Honda
Yoshimatsu
Ibert
Larsson

BBC Philharmonic
Yutaka Sado





© Mainichi Newspapers

Takashi Yoshimatsu

Takashi Yoshimatsu (b. 1953)

premiere recording

Saxophone Concerto 'Albireo Mode', Op. 93 (2004–05)

22:53

for Soprano Saxophone and Orchestra
To Mr Nobuya Sugawa

- 1** I Topaz. Andante tranquillo – Più mosso –
Tempo I – Moderato – Meno mosso –
Tempo I – Amabile – Meno mosso **11:36**
- 2** II Sapphire. Andante misterioso – Moderato – Senza tempo –
Allegro moderato – Amabile – Allegro – Più allegro –
Andante pesante – Cadenza – Moderato – Meno mosso **11:12**

Toshiyuki Honda (b. 1957)

premiere recording

Concerto du vent (2005)

À Nobuya Sugawa

19:07

- | | | |
|---|----------------------|------|
| 3 | I Un vent propice | 4:25 |
| 4 | II La marque du vent | 5:29 |
| 5 | III Un nouveau vent | 9:06 |

Jacques Ibert (1890–1962)

Concertino da camera (1935)

for Alto Saxophone and Eleven Instruments

À Sigurd Rascher

12:52

- | | | |
|---|--------------------|------|
| 6 | I Allegro con moto | 4:22 |
| 7 | II Larghetto – | 3:46 |
| 8 | Animato molto | 4:40 |

Lars-Erik Larsson (1908–1986)

**Concerto for Saxophone and String Orchestra,
Op. 14** (1934)

Till Sigurd M. Rascher

21:42

- | | | |
|----|--------------------------|----------|
| 9 | I Allegro molto moderato | 10:17 |
| 10 | II Adagio | 6:52 |
| 11 | III Allegro scherzando | 4:27 |
| | | TT 77:02 |

Nobuya Sugawa saxophone

BBC Philharmonic

Yuri Torchinsky leader

Yutaka Sado

Saxophone Concertos

Ibert: *Concertino da camera*

As a composer, Jacques Ibert (1890–1962) is widely known as a representative of modern French music. But his name is perhaps more immediately recognised in the world of saxophone music than in any other. The *Concertino da camera* for Alto Saxophone and Eleven Instruments (1935) is a work which every saxophone player will perform, or must tackle, at least once. There have been many impressive performances of it and it has provided many artists with their lucky break.

The *Concertino* was originally commissioned by and dedicated to Sigurd Rascher (1907–2001), one of the pioneers of music for the saxophone. It was Marcel Mule (1901–2001), however, another pioneer, who gave the work its premiere performance, going on to play it again and again, several hundred times, throughout the world. Ibert's way of dealing with Mule was remarkable. At the time of the trial performance, Mule proposed that Ibert replace the written altissimo part (the register of the highest notes) with improvisation even though performing in altissimo was a trademark of Rascher's style. In response to this, Ibert

simply accepted Mule's proposition, saying that he 'had no particular reason to cling to altissimo'. It is interesting to note that, at the International Saxophone Competition which took place in Zurich in 1970, many participants did not perform the work in altissimo. Recalling that competition, Mule subsequently disclosed that Rascher, who had participated in the competition as a judge, was unhappy with this and complained about it to him. In recent years, as the technique of performers has grown much more refined, it is no longer rare to hear a player perform the *Concertino* beautifully in altissimo, with stable pitch, just as Ibert had intended.

The eleven instruments referred to in the title comprise two violins, viola, cello, double-bass, oboe, flute, clarinet, bassoon, horn and trumpet. Each instrument has its own colourful and vivid voice, which lends particular excitement to the saxophone's performance.

Larsson: *Saxophone Concerto, Op. 14*

After four years at the Conservatory in Stockholm, the Swedish composer Lars-Erik Larsson (1908–1986) received lessons

from Alban Berg in Vienna, then moved to Leipzig for further studies. He wrote this Concerto in 1934, after having returned to his home country, his experiences abroad having broadened his views significantly. It is a work which has been described as displaying Larsson's inclination toward the neoclassical style. What interests us is that the composition of it almost coincided with that of Ibert's *Concertino*. What is more, Rascher played a key role in the creation of both. In fact, this concerto is the result of the collaborative efforts of Larsson and Rascher, for, as it turned out, the final product was one that no one but Rascher had the proficiency to perform. Rascher was known above all for his unparalleled technique, which he had developed himself, and which made it possible for him to achieve a four-octave range on the saxophone. This seems to be the background for the addition, at a later time, of an *ossia*, notated in a range an octave lower. The episode reminds us immediately of the story concerning the altissimo part in Ibert's *Concertino*.

Most artists, as soon as they hear the words 'Larsson's Concerto', will instantly be reminded of 'the altissimo' and furrow their brows. The concerto's demands are such as to make players feel as though they are going to explode. Nobuya Sugawa, however, brushes off such stereotyping. Intending to do justice

to the fascination which this piece genuinely possesses, he has beautifully integrated 'the altissimo' part – which often attracts particular attention – into the overall range of notes, and devoted himself to highlighting the many other qualities of the piece. For saxophone players this CD should reveal how much and how deeply they could enjoy Larsson's Concerto while not being daunted by its top notes.

© 2008 Eiko Ogata

Yoshimatsu: *Concerto for Soprano Saxophone 'Albireo Mode'*

In 1994, I composed the *Cyber-bird* Concerto for Nobuya Sugawa (CHAN 9737). This piece fully utilises all the functions of the saxophone, and as Sugawa wanted to dive into a new world of music that transcends the borders separating classical, ethnic and jazz from one another, I think it is an important work, for Sugawa as well as for me.

More than ten years have passed since then. When Sugawa approached me afresh, asking, 'Won't you compose another concerto for me?', I turned him down, saying, 'I can't compose a new work that surpasses the last one'. However, he came back to me, this time asking, 'What about a concerto for a soprano sax?' I thought, maybe I can compose a concerto for the soprano sax that highlights 'calm', in contrast to the 'motion' characteristic

of *Cyber-bird*, and so I started to structure a new work.

The 'Albireo' of the title is the name of the double Beta star that sits at the beak of the constellation Cygnus, swan-shaped as the name suggests; these two stars shine respectively bright golden-yellow like a topaz and bluish-green like a sapphire. In Kenji Miyazawa's *Night of the Milky Way Railroad*, there is a memorable constellation that serves as the 'Albireo Observatory', at which the flow of water in the celestial Milky Way river is measured. It serves as an image for the entrance to another starry world, the world of the beyond and of those who have passed on, a world completely unlike our own.

Albireo Mode, or, if you wish, 'Albireo style', symbolises the character of the soprano sax, which is two-fold, combining both coolness and heat, both beauty and depth. That is why I named the cool and beautiful first part 'Topaz' and the hot and deep second part 'Sapphire'.

Having accepted the request of Nobuya Sugawa, I spent the period from autumn 2004 to spring 2005 composing this concerto, and it was performed for the first time on 29 April 2005 at the Symphony Hall in Osaka by Nobuya Sugawa, the dedicatee, with the Kansai Philharmonic Orchestra conducted by Sachio Fujioka.

© 2008 Takashi Yoshimatsu

Honda: *Concerto du vent*

Nobuya Sugawa, a saxophone player like me and a friend whom I respect very much, entrusted me with the task of writing a concerto for him, a concerto that would represent a tribute to jazz. People tend to associate jazz with *ad lib* and rhythm and blues, but we took a slightly different direction. In jazz the phrase is central, a true treasure, its structure unique and fascinating. By keeping the phrase as the structural basis, we tried to expand, transform and develop the musical lines. However, we avoided *ad lib*, placing each note precisely.

Jazz tunes in so-called 'blue style' used to be very common. In these, players may adopt portamento, and blue note phrases are placed over major chords. We tried to avoid this as well. Instead, we overlapped the easing, bright, and academic part of jazz with the refreshing, natural image of the wind and Sugawa's fine, clear sound. For those with an interest in saxophone jazz, the concerto is full of phrases which a saxophonist will truly covet.

It was a great honour to be able to record with the BBC Philharmonic and Nobuya Sugawa. I would like to express my deepest gratitude to all the musicians and staff involved. 'Vent' is the French word for wind. Please think of the *Concerto du vent* as a Concerto of the wind. A favourable *vent*

is now blowing. It is time for a journey of discovery and confirmation. Let us set out together!

© 2008 Toshiyuki Honda

Born in 1961 and a graduate of Tokyo National University of Fine Arts, the saxophonist **Nobuya Sugawa** is the winner of numerous prizes in his native Japan. Having made his professional debut in 1984, he performs more than 100 concerts per year and has released more than thirty CDs. He astonished the Japanese classical saxophone world by receiving the Art Award of the Agency for Cultural Affairs in both 1996 and 2001. He has played with most of the leading orchestras in Japan, including the NHK Symphony Orchestra under Charles Dutoit and Alan Gilbert, and abroad, in addition to the BBC Philharmonic under Sachio Fujioka, has appeared with the Württembergische Philharmonie under Norichika Iimori, the Orchestre d'harmonie de la Garde républicaine, Eastman Wind Ensemble, Philharmonia Orchestra and Slovak Philharmonic Orchestra, among others. He has also played with soloists such as Jean-Yves Fourmeau, Ron Carter, Martin Taylor, Katona Twins and Takashi Kako, and has been invited to give concerts and masterclasses in the United States, Canada, China,

Taiwan, Korea, Singapore, Malaysia and throughout Europe. Nobuya Sugawa has commissioned works for saxophone, which have been taken up by performers around the world. A member of the Trouvère Quartet, he has also been appointed as concert master of the Tokyo Kosei Wind Orchestra. He plays an alto saxophone (YAS-875EXG) and soprano saxophone (YSS-875EXG.) custom made by Yamaha. www.sugawasax.com

Universally recognised as one of Britain's finest orchestras, the **BBC Philharmonic** is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall, while also touring all over the world and recording programmes for BBC Radio 3. It has built an international reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide-ranging repertoire. Gianandrea Noseda became Principal Conductor in September 2002 when Yan Pascal Tortelier, who had been Principal Conductor from 1991, became Conductor Laureate. Vassily Sinaisky is the orchestra's Principal Guest Conductor, and Sir Edward Downes (Principal Conductor 1980-91) is Conductor Emeritus. The BBC Philharmonic has worked with many distinguished conductors and its policy of introducing new and adventurous repertoire into its programmes has meant that many of the world's greatest composers

have conducted the orchestra. In 1991 Sir Peter Maxwell Davies became the BBC Philharmonic's first ever Composer/Conductor and was succeeded in 2000 by James MacMillan.

Born in Kyoto in 1961, **Yutaka Sado** graduated from Kyoto Municipal Horikawa High School and the Kyoto City University of Arts. He was an assistant at the principal Japanese opera company before starting to work with Seiji Ozawa and Leonard Bernstein in the United States in 1987. As Ozawa's assistant at the New Japan Philharmonic Orchestra in Tokyo, he made his debut conducting a series of Haydn symphonies. After winning the Special Davidoff Music Prize in Germany in 1988, he toured Germany and the USSR as Bernstein's assistant. His international career

took off in 1989 when he won First Prize at the Thirty-ninth International Conductors' Competition in Besançon; in 1995 he also won First Prize at the International Leonard Bernstein Competition in Jerusalem. For many years he has taken part in the Pacific Music Festival in Sapporo, founded by Bernstein, becoming Conductor in Residence alongside the Artistic Directors Christoph Eschenbach and Charles Dutoit. He was recently appointed Artistic Director of the Hyogo Performing Arts Center, inaugurated in Kobé in 2005. He has appeared as guest conductor with prestigious orchestras throughout the United Kingdom, France, Germany, Austria, Switzerland, and Italy where he will make his debut at Teatro La Fenice in Venice in 2008. Yutaka Sado has made numerous recordings both in Japan and Europe.

Nobuya Sugawa



© Ryoichi Yamashita

Saxophonkonzerte

Ibert: *Concertino da camera*

Der Komponist Jacques Ibert (1890–1962) gilt als Vertreter der französischen Moderne, doch sein Name dürfte in der Welt der Saxophonmusik bekannter sein als in jedem anderen Genre. Das *Concertino da camera* für Altsaxophon und elf Instrumente (1935) ist ein Werk, mit dem sich jeder Saxophonspieler zumindest einmal in seinem Leben auseinandersetzen muss. Es hat zahlreiche eindrucksvolle Aufführungen erlebt und vielen Künstlern zum Durchbruch verholfen.

Das *Concertino* war eine Auftragsarbeit für Sigurd Raschèr (1907–2001), einen Pionier der Saxophonmusik, dem es auch gewidmet ist. Die Uraufführung gab allerdings ein anderer Wegbereiter des Instruments, Marcel Mule (1901–2001); er war es auch, der das Konzert danach in Hunderten von Aufführungen in aller Welt popularisierte. Bemerkenswert ist, wie Ibert auf Mule einging. Im Rahmen der Proben schlug Mule nämlich vor, dass Ibert den ausgeschriebenen Altissimo-Part (im höchsten Tonraum des Instruments) durch einen Improvisationsteil ersetzen sollte, obwohl Raschèr gerade für sein Altissimo-Spiel bekannt war. Ibert willigte ohne weiteres ein und erklärte,

er sehe "keinen besonderen Grund dafür, am Altissimo festzuhalten". Bei dem internationalen Saxophonwettbewerb, der 1970 in Zürich stattfand, führten interessanterweise viele Teilnehmer das Werk nicht im Altissimo auf. Mule erinnerte sich später, dass Raschèr, der als Juror an dem Wettbewerb beteiligt war, ihm gegenüber diesen Umstand kritisierte. Heutzutage sind die Interpreten technisch versierter, und es ist keine Seltenheit mehr, wenn jemand das *Concertino* wunderschön und mit fester Stimme im Altissimo spielt, so wie es sich Ibert eigentlich vorgestellt hatte.

Bei den elf im Titel angesprochenen Instrumenten handelt es sich um zwei Violinen, Viola, Cello, Kontrabass, Oboe, Flöte, Klarinette, Fagott, Horn und Trompete. Alle Instrumente haben ihre eigene, individuell gefärbte und lebhaft Stimme, um das Saxophon auf besonders aufregende Weise zu unterstützen.

Larsson: *Saxophonkonzert op. 14*

Nach vier Jahren an der Königlichen Musikhochschule Stockholm führte der schwedische Komponist Lars-Erik Larsson (1908–1986) seine Studien zunächst bei

Alban Berg in Wien und dann in Leipzig fort. Sein Saxophonkonzert schrieb er 1934, nachdem er mit einer Fülle von inspirierenden Auslandserfahrungen in seine Heimat zurückgekehrt war. Man hat dem Werk nachgesagt, es brächte die klassizistischen Neigungen Larssons zum Ausdruck. Für uns ist hier mehr von Interesse, dass es fast zur selben Zeit wie Iberts *Concertino* entstand. Auch in diesem Fall war Raschèr maßgeblich beteiligt. Tatsächlich ist das Konzert das Ergebnis einer Gemeinschaftsarbeit von Larsson und Raschèr, denn wie sich herausstellte, war es für alle außer ihn unspielbar. Raschèr war bekannt für seine beispiellose, von ihm selbst entwickelte Technik, die es ihm ermöglichte, dem Instrument einen Tonraum von vier Oktaven abzuverlangen. So scheint sich auch die spätere Hinzufügung einer Ossia zu erklären, die eine Oktave tiefer reicht. Die Episode erinnert an die Geschichte über den Altissimo-Teil in Iberts *Concertino*.

Bei den Worten "Larssons Konzert" denken die meisten Interpreten wahrscheinlich gleich an "das Altissimo" und runzeln die Stirn. Es scheint ein Werk zu sein, das dem Saxophonisten das Gefühl gibt, im nächsten Moment zu explodieren. Nobuya Sugawa wehrt solche Vorurteile ab. Um der Faszination, die tatsächlich von dem Konzert ausgeht, gerecht zu werden,

hat er "das Altissimo" – das so oft die Aufmerksamkeit auf sich zieht – subtil in den gesamten Tonumfang integriert und sich darauf konzentriert, die vielen anderen Qualitäten des Werks zur Geltung zu bringen. Saxophonspielern sollte diese CD eröffnen, wie viel Freude sie an Larssons Konzert haben könnten, wenn sie sich nur nicht von den hohen Noten einschüchtern lassen.

© 2008 Eiko Ogata
Übersetzung: Andreas Klatt

Yoshimatsu: *Konzert für Sopransaxophon "Albireo Mode"*

1994 komponierte ich das Konzert *Cyberbird* für Nobuya Sugawa (CHAN 9737). Dieses Werk nutzt alle Möglichkeiten des Instruments, und da Sugawa sich eine neue Klangwelt erschließen wollte, die alle Schranken zwischen Klassik, Ethnomusik und Jazz überwindet, ist das Konzert ein Schlüsselwerk sowohl für Sugawa als auch für mich.

Mehr als zehn Jahre sind seitdem vergangen. Als Sugawa erneut an mich herantrat und sich nach der Möglichkeit einer weiteren Auftragsarbeit für ihn erkundigte, lehnte ich mit der Bemerkung ab: "Ich kann unmöglich ein neues Werk schreiben, das dem vorigen überlegen ist." Damit gab er sich nicht zufrieden, und bei der nächsten

Gelegenheit fragte er: "Wie wäre es mit einem Konzert für Sopransaxophon?" Das wiederum ließ mich überlegen, ob ein solches Konzert für Sopransaxophon vielleicht unter dem Motto der "Ruhe" stehen könnte – im Gegensatz zur "Bewegung" in *Cyber-bird*, und so nahm ich die Struktur eines neuen Werkes in Angriff.

"Albireo" ist die Bezeichnung für den Doppelstern Beta Cygni im Sternbild Schwan; diese beiden Sterne in der Schnabelspitze strahlen goldgelb wie ein Topas und blaugrün wie ein Saphir. In Kenji Miyazawas Erzählung *Gingatetsudo no Yoru* (Nachtreise mit der galaktischen Eisenbahn) tritt eine unvergessliche Konstellation als "Albireo-Observatorium" auf, wo man das strömende Wasser im Milchstraßenfluss misst. Es ist ein Sinnbild für den Eintritt in eine andere Sternenwelt, die Welt des Jenseits und der Verstorbenen, eine uns ganz fremde Welt.

Albireo Mode – sagen wir: "Albireo-Stil" – symbolisiert den Doppelcharakter des Sopransaxophons: sowohl cool als auch hot, oberflächlich schön und tiefgründig. Deshalb habe ich den kühlen und schönen ersten Teil "Topas" genannt und den heißen und tiefgründigen zweiten Teil "Saphir".

Nachdem ich den Auftrag von Nobuya Sugawa angenommen hatte, widmete ich mich in der Zeit vom Herbst 2004 bis zum Frühjahr 2005 der Kompositionsarbeit. Die Uraufführung fand am 29. April 2005 in der

Symphony Hall von Osaka statt; Nobuya Sugawa, dem das Werk gewidmet ist, spielte mit dem Kansai Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Sachio Fujioka.

© 2008 Takashi Yoshimatsu

Übersetzung: Andreas Klatt

Honda: Concerto du vent

Nobuya Sugawa, ein Saxophonspieler wie ich und ein Freund, den ich sehr bewundere, vertraute mir die Aufgabe an, ein Konzert für ihn zu komponieren, das eine Hommage auf den Jazz darstellen sollte. Die Leute denken bei Jazz oft gleich an Improvisation und Rhythm and Blues, aber wir sind einen etwas anderen Weg gegangen. Im Jazz ist die Phrase von zentraler Bedeutung – sie ist ein wahrer Schatz, einzigartig in der Struktur und faszinierend. Mit der Phrase als struktureller Grundlage haben wir versucht, die musikalischen Linien zu erweitern, zu transformieren und zu entwickeln. Dabei haben wir die Improvisation vermieden und jede Note präzise platziert.

Bluesmelodien waren einmal weit verbreitet. Dabei kann man portamento spielen, und bluestonale Phrasen werden über Dur-Akkorde gesetzt. Auch darauf wollten wir verzichten. Stattdessen haben wir den unbeschwerten, strahlenden und akademischen Charakter des Jazz mit der

erfrischenden, natürlichen Vorstellung von Wind und dem schönen, klaren Sound von Sugawa verschmolzen. Wer ein besonderes Interesse am Saxophonjazz hat, der wird in diesem Konzert viele für einen Saxophonspieler wirklich faszinierenden Phrasen finden.

Es war eine große Ehre, mit dem BBC Philharmonic und Nobuya Sugawa ins Studio gehen zu können. Ich möchte mich bei allen Musikern und Mitwirkenden von Herzen bedanken. "Vent" ist das französische Wort für Wind. Stellen Sie sich also das *Concerto du vent* als ein Konzert für den Wind vor. Es weht jetzt ein günstiger *vent* – Zeit für eine Reise der Entdeckung und der Bestätigung. Machen wir uns gemeinsam auf den Weg!

© 2008 Toshiyuki Honda

Übersetzung: Andreas Klatt

Der Saxophonist **Nobuya Sugawa**, 1961 geboren und Absolvent der Staatlichen Universität für bildende Kunst in Tokio, ist in seinem heimatlichen Japan mit zahlreichen Auszeichnungen gewürdigt worden. Seit seinem ersten Auftritt als Berufskünstler 1984 hat er jährlich über einhundert Konzerte gegeben und mehr als dreißig CDs vorgelegt. Zur Verblüffung des klassischen Saxophon-Establishments erhielt er zunächst 1996 und dann 2001

noch einmal den Kunstpreis des japanischen Kultusministeriums. Er ist mit fast allen namhaften Orchestern Japans aufgetreten, so etwa dem NHK Symphony Orchestra unter der Leitung von Charles Dutoit und Alan Gilbert, und hat sich auch im Ausland profiliert – nicht nur mit dem BBC Philharmonic unter Sachio Fujioka, sondern u.a. auch mit der Württembergischen Philharmonie unter Norichika Iimori, dem Orchestre d'harmonie de la Garde républicaine, dem Eastman Wind Ensemble, dem Philharmonia Orchestra und der Slovenskej filharmónie. Er hat mit Solisten wie Jean-Yves Fourneau, Ron Carter, Martin Taylor, Katona Twins und Takashi Kako konzertiert und ist zu Auftritten und Meisterklassen in den USA, Kanada, China, Taiwan, Korea, Singapur, Malaysia und ganz Europa eingeladen worden. Die von Nobuya Sugawa bestellten Saxophonwerke sind von Interpreten in aller Welt aufgegriffen worden. Er gehört dem Trouvère Quartet an und ist Konzertmeister des Tokyo Kosei Wind Orchestra. Nobuya Sugawa spielt Instrumente, die von Yamaha speziell für ihn gebaut worden sind: das Altsaxophon YAS-875EXG und das Sopransaxophon YSS-875EXG. www.sugawasax.com

Das **BBC Philharmonic** gilt allgemein als eines der besten Orchester Großbritanniens. Es hat seinen Sitz in Manchester, wo es in

der Bridgewater Hall regelmäßig auf dem Programm steht und Rundfunkkonzerte für BBC Radio 3 aufnimmt, wenn es nicht auf internationalen Gastspielreisen unterwegs ist. Das Orchester hat einen weltweiten Ruf für überragende Qualität und interpretatives Engagement in einem ungewöhnlich breit gefächerten Repertoire. Gianandrea Noseda übernahm im September 2002 die Rolle des Chefdirigenten von Yan Pascal Tortelier, als dieser nach elf Jahren zum Ehrenmitglied ernannt wurde. Wassili Sinaïski ist der Erste Gastdirigent des Orchesters und Sir Edward Downes (Chefdirigent 1980–1991) sein Emeritierter Dirigent. Darüber hinaus haben zahlreiche Spitzendirigenten und -komponisten das BBC Philharmonic geleitet, nicht zuletzt im Rahmen einer vor dem Neuen unerschrockenen und experimentierfreudigen Programmpolitik. Sir Peter Maxwell Davies wurde 1991 zum allerersten Hauskomponisten bzw. -dirigenten des BBC Philharmonic ernannt; im Jahr 2000 übernahm James MacMillan diese Position.

Yutaka Sado wurde 1961 in Kyoto geboren und besuchte nach der örtlichen Horikawa-Oberschule die Kunsthochschule der Stadt. Er war Assistent am führenden japanischen

Opernhaus und wechselte 1987 zu Seiji Ozawa und Leonard Bernstein in den USA. Als Ozawas Assistent beim New Japan Philharmonic Orchestra in Tokio debütierte er mit einer Reihe von Haydn-Sinfonien. Nachdem er 1988 mit dem Davidoff-Spezialpreis in Deutschland ausgezeichnet worden war, ging er als Assistent von Bernstein auf Deutschland- und UdSSR-Tournee. Mit dem Gewinn des 39. Internationalen Dirigierwettbewerbs Besançon entfaltete sich 1989 seine internationale Karriere; 1995 folgte der Grand Prix beim Internationalen Leonard Bernstein Wettbewerb in Jerusalem. Viele Jahre lang nahm er an dem von Bernstein gegründeten Pacific Music Festival in Sapporo teil, wo er neben Christoph Eschenbach und Charles Dutoit als künstlerischen Leitern die Position des Hausdirigenten innehatte. Unlängst wurde ihm die künstlerische Leitung an dem 2005 in Kōbe eingeweihten Hyogo Performing Arts Center anvertraut. Als Gastdirigent hat er auch führende Orchester in Großbritannien, Frankreich, Deutschland, Österreich, der Schweiz und Italien geleitet, wo 2008 sein Debüt am Teatro La Fenice in Venedig anstand. Yutaka Sado hat in Japan und Europa zahlreiche Schallplatten vorgelegt.



© Koichi Inakoshi

Toshiyuki Honda



Lars-Erik Larsson

© Gehrmans Musikförlag

Concertos pour saxophone

Ibert: *Concertino da camera*

En tant que compositeur, Jacques Ibert (1890–1962) est essentiellement reconnu comme l'un des représentants de la musique française moderne. Toutefois, c'est dans l'univers de la musique pour saxophone plus que dans tout autre qu'il s'est fait un nom. Le *Concertino da camera* pour saxophone alto et onze instruments (1935) est une œuvre que tout saxophoniste exécutera ou doit tenter de jouer au moins une fois. Ce *Concertino* a fréquemment été exécuté de manière impressionnante et a fait vivre à de nombreux artistes des moments de félicité.

Le *Concertino* fut commandé par l'un des pionniers de la musique pour saxophone, Sigurd Rascher (1907–2001), qui en est aussi la dédicataire. Toutefois, c'est Marcel Mule (1901–2001), un autre pionnier dans le genre, qui créa l'œuvre, et il continua à la jouer encore et encore, des centaines de fois, à travers le monde. Ibert négocia avec Mule de manière assez étonnante, et cela mérite d'être noté. Quand vint le moment de répéter l'œuvre, Mule suggéra à Ibert de remplacer la partie altissimo qui avait été écrite (le registre des notes aiguës) par un passage improvisé, en dépit du fait que

l'exécution altissimo était une marque de fabrique du style de Rascher. Ibert accepta sans sourciller la proposition de Mule qui évoque cet épisode en ces termes: "il m'a dit que ça lui convenait, qu'il n'insisterait pas sur les notes aiguës." Il est intéressant de souligner que, lors du Concours international de saxophone qui eut lieu à Zurich en 1970, de nombreux participants éludèrent l'interprétation de l'œuvre en altissimo. Plus tard, évoquant le concours, Mule révéla que Rascher qui faisait partie du jury en fut malheureux et lui fit ses doléances à ce sujet. Ces dernières années, comme la technique des interprètes s'est fortement affinée, il n'est plus rare d'entendre un saxophoniste jouer superbement le *Concertino* en altissimo, avec une grande stabilité dans le niveau sonore, juste comme Ibert l'avait pensé.

Les onze instruments auxquels il est fait référence dans le titre sont les suivants: deux violons, alto, violoncelle, contrebasse, hautbois, flûte, clarinette, basson, cor et trompette. Chaque instrument a sa coloration propre et son éclat particulier et ceci agrémentait tout particulièrement le jeu du saxophone.

Larsson: Concerto pour saxophone, op. 14

Après quatre ans de conservatoire à Stockholm, le compositeur suédois Lars-Erik Larsson (1908–1986) poursuivit sa formation à Vienne avec Alban Berg, puis à Leipzig. Il écrivit le Concerto pour saxophone, op. 14, en 1934, après avoir regagné son pays natal enrichi par son expérience à l'étranger qui avait contribué à élargir sa vision de la musique. Cette œuvre est considérée comme une illustration de l'attrait qu'exerçait sur Larsson le style néo-classique. Il est intéressant de constater que la composition de cette pièce coïncida avec celle du *Concertino* d'Ibert. Par ailleurs, Rascher joua un rôle clé dans la création des deux œuvres. En fait ce concerto est le résultat des efforts combinés de Larsson et de Rascher, car il s'avéra, quand il fut terminé, que nul autre que Rascher ne pouvait l'exécuter. Rascher était, de toute manière, réputé pour sa technique d'exception, technique qu'il avait lui-même développée et qui lui permettait de couvrir au saxophone un registre de quatre octaves. Et ceci semble former la toile de fond pour l'addition, plus tard, d'un *ossia*, noté à l'octave inférieure. Cet épisode rappelle celui de la partie *altissimo* dans le *Concertino* d'Ibert.

À la simple évocation du Concerto de Larsson, la plupart des artistes se souviennent sans doute de "l'*altissimo*"

et froncent les sourcils. Il semble que le concerto donne l'impression aux interprètes qu'ils vont exploser. Mais Nobuya Sugawa écarte pareil stéréotype. Dans l'intention de rendre justice à la véritable fascination qu'exerce cette œuvre, il a magnifiquement intégré "l'*altissimo*" – qui souvent retient tout particulièrement l'attention – dans l'ensemble du registre, et s'est attaché à mettre en valeur les nombreuses autres qualités de la pièce. En écoutant ce CD, les saxophonistes découvriront sans doute combien ils pourraient apprécier le Concerto de Larsson, sans toutefois se laisser intimider par les notes aiguës.

© 2008 Eiko Ogata

Traduction: Marie-Françoise de Meeüs

Yoshimatsu: Concerto pour saxophone soprano "Albireo Mode"

En 1994, j'ai composé le Concerto pour saxophone *Cyber-bird* pour Nobuya Sugawa (CHAN 9737). Cette œuvre met pleinement à profit toutes les ressources du saxophone, et comme Sugawa voulait s'immerger dans un univers musical nouveau transcendant les frontières entre les genres classique, ethnique et le jazz, je pense qu'il s'agit d'une œuvre essentielle, à la fois pour lui et pour moi.

Depuis, plus de dix années ont passé. Quand une fois encore Sugawa m'a approché

et m'a demandé: "Vous ne voudriez pas composer un autre concerto pour moi?", j'ai refusé et lui ai dit: "je ne peux composer une œuvre qui soit meilleure que la précédente." Il est toutefois revenu me trouver avec une autre question: "et que penseriez-vous d'un concerto pour saxophone soprano?" J'ai pensé alors que je pourrais peut-être composer un concerto pour saxophone soprano qui mettrait en lumière le "calme" par opposition au "mouvement" qui caractérise le Concerto *Cyber-bird*, et j'ai donc commencé à structurer une nouvelle œuvre.

Le terme "Albireo" qui figure dans le titre est le nom de l'étoile double bêta se trouvant à l'endroit du bec dans la constellation du Cygne qui, comme le suggère son nom, a la forme d'un cygne; les deux composantes d'Albireo ont respectivement un éclat jaune doré comme une topaze, et vert bleuté comme un saphir. Dans *Night of the Milky Way Railroad* (Train de nuit dans la voie lactée) de Kenji Miyazawa, il y a une constellation extraordinaire qui est l'"Observatoire Albireo" et qui sert à mesurer le débit de la rivière de la Voie lactée céleste. Il s'agit d'une image illustrant l'accès à un autre univers parsemé d'étoiles, l'au-delà où séjournent les trépassés, un univers tout à fait différent du nôtre.

Albireo Mode ou le "style Albireo", si l'on préfère, symbolise le caractère "double" du

saxophone soprano qui combine froideur et chaleur, beauté et profondeur. C'est pourquoi j'ai intitulé la première partie qu'impregnent froideur et beauté "Topaze" et la seconde qu'impregnent chaleur et profondeur "Saphir".

Ayant acquiescé à la demande de Nobuya Sugawa, je composai ce concerto entre l'automne 2004 et le printemps 2005. L'œuvre fut créée le 29 avril 2005 au Symphony Hall d'Osaka par Nobuya Sugawa, le dédicataire, avec le Kansai Philharmonic Orchestra sous la baguette de Sachio Fujioka.

© 2008 Takashi Yoshimatsu

Traduction: Marie-Françoise de Meeüs

Honda: Concerto du vent

Nobuya Sugawa, saxophoniste comme moi, est un ami que je respecte beaucoup. Il m'a confié la tâche de lui composer un concerto, une œuvre qui rendrait hommage au jazz. On a tendance à associer le jazz à l'improvisation, au *rhythm and blues*, mais l'orientation que nous avons prise est quelque peu différente. Dans le jazz, la phrase est centrale, c'est un véritable trésor et sa structure est unique et fascinante. En gardant la phrase comme structure de base, nous avons essayé de dilater, de transformer et de développer les lignes musicales. Nous avons toutefois évité l'improvisation,

en définissant la place de chaque note avec précision.

Les mélodies de jazz dites "blue style" étaient très courantes à l'époque. Dans celles-ci, les interprètes peuvent adopter le portamento, et les notes de tension, que l'on nomme en anglais "blue notes", sont placées sur les accords majeurs. Nous avons également essayé d'éviter ce choix et avons plutôt insisté sur le côté apaisant, lumineux et académique du jazz, sur l'image fraîche et naturelle du vent et les sonorités délicates et claires de Sugawa. Pour ceux qui s'intéressent au jazz pour saxophone, le concerto est truffé de phrases dont les saxophonistes feront leurs délices.

Ce fut un grand honneur pour moi de pouvoir faire un enregistrement avec le BBC Philharmonic et Nobuya Sugawa. Je voudrais exprimer ma profonde gratitude à tous les musiciens et à l'équipe qui a participé à sa réalisation. Le choix du mot français "Vent" est une invitation à concevoir le *Concerto du vent* au sens littéral du terme. Le "vent" est favorable. Le moment est venu d'entreprendre un voyage de découverte et de confirmation. Prenons la route ensemble!

© 2008 Toshiyuki Honda

Traduction: Marie-Françoise de Meeüs

Né en 1961 et diplômé de la Tokyo National University of Fine Arts, le saxophoniste **Nobuya**

Sugawa est lauréat de nombreux prix au Japon, son pays natal. C'est en 1984 qu'il fit ses débuts, et à présent il participe à plus de 100 concerts chaque année et a trente CD à son actif. Nobuya Sugawa a créé la surprise dans l'univers du saxophone classique au Japon en recevant par deux fois, en 1996 et en 2001, le Art Award, un prix de l'Agency for Cultural Affairs. Il a joué avec la plupart des orchestres les plus réputés de son pays et notamment avec le NHK Symphony Orchestra sous la direction de Charles Dutoit et d'Alan Gilbert. À l'étranger, il s'est notamment produit, outre avec le BBC Philharmonic sous la baguette de Sachio Fujioka, avec le Württembergische Philharmonie sous la direction de Norichika Iimori, l'Orchestre d'harmonie de la Garde républicaine, l'Eastman Wind Ensemble, le Philharmonia Orchestra et le Slovak Philharmonic Orchestra, entre autres. Il a aussi joué avec des solistes tels Jean-Yves Fourmeau, Ron Carter, Martin Taylor, Katona Twins et Takashi Kako. Il a été invité à donner des concerts et des masterclasses aux États-Unis, au Canada, en Chine, à Taiwan, en Corée, à Singapour, en Malaisie et dans toute l'Europe. Nobuya Sugawa a commandé des œuvres pour saxophone qui ont été exécutées par divers interprètes dans le monde entier. Il est membre du Quatuor Trouvère et a aussi été nommé premier saxophoniste du Tokyo Kosei Wind Orchestra. Nobuya Sugawa a un saxophone alto (YAS-875EXG) et un saxophone soprano

(YSS-875EXG) dont la facture a été assurée sur commande par Yamaha. www.sugawasax.com

Reconnu partout comme l'un des meilleurs orchestres de Grande-Bretagne, le **BBC Philharmonic** est basé à Manchester et se produit régulièrement au magnifique Bridgewater Hall, la salle de concerts de la ville, parallèlement à ses tournées dans le monde entier et ses enregistrements pour la BBC Radio 3. L'ensemble s'est forgé une réputation internationale pour l'excellence de ses interprétations passionnées dans un vaste répertoire. En septembre 2002, Gianandrea Noseda succéda à Yan Pascal Tortelier (chef principal depuis 1991) lorsque ce dernier fut nommé chef lauréat. Vassili Sinaïski est chef principal invité et Sir Edward Downes (chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire. Le BBC Philharmonic s'est produit sous la direction de nombreux chefs distingués et, par suite de sa politique d'introduire dans ses programmes des œuvres nouveaux et innovateurs, plusieurs des grands compositeurs du monde ont également dirigé l'orchestre. En 1991, Sir Peter Maxwell Davies devint le premier compositeur/chef du BBC Philharmonic; James MacMillan lui succéda au poste en 2000.

Né à Kyoto en 1961, **Yutaka Sado** est diplômé de la Kyoto Municipal Horikawa

High School et de la Kyoto City University of Arts. Il occupa le poste d'assistant auprès de la principale compagnie d'opéra japonaise avant de collaborer avec Seiji Ozawa et Leonard Bernstein aux États-Unis en 1987. En tant qu'assistant d'Ozawa au New Japan Philharmonic Orchestra à Tokyo, il fit ses débuts en dirigeant la série des symphonies de Haydn. Après avoir reçu le Prix spécial Davidoff en Allemagne en 1988, il fit une tournée en Allemagne et en U.R.S.S. comme assistant de Bernstein. Sa carrière internationale prit son envol en 1989 lorsqu'il se vit décerner le Premier Grand Prix au 39ème Concours international des chefs d'orchestre à Besançon, et en 1995, il reçut aussi le Premier Grand Prix au Concours international Leonard Bernstein à Jérusalem. Il a participé pendant de nombreuses années au Pacific Music Festival à Sapporo, fondé par Bernstein, y devenant chef résident aux côtés des directeurs artistiques Christoph Eschenbach et Charles Dutoit. Il a été récemment nommé directeur artistique du Hyogo Performing Arts Center, inauguré à Kobe en 2005. Il s'est produit en tant que chef invité avec des orchestres prestigieux dans le Royaume-Uni, en France, en Allemagne, en Autriche, en Suisse et en Italie où il fera ses débuts au Teatro La Fenice à Venise en 2008. Yutaka Sado a fait de nombreux enregistrements au Japon et en Europe.



YSS-875EXG



YAS-875EXG



Nobuya Sugawa

Conciertos para saxofón

Ibert: *Concertino da camera*

Como compositor Jacques Ibert (1890–1962) es ampliamente conocido como representante de la música francesa moderna. Pero su nombre quizás sea más inmediatamente reconocible en el mundo del saxofón que en ningún otro. El *Concertino da camera* para saxofón alto y once instrumentos (1935) es un trabajo que todo saxofonista interpretará, o deberá afrontar, al menos una vez. Se han realizado muchas interpretaciones impresionantes de él y ha proporcionado a muchos artistas su golpe de suerte.

El *Concertino* fue encargado originalmente por y dedicado a Sigurd Rascher (1907–2001), uno de los pioneros de la música para saxofón. Sin embargo, fue Marcel Mule (1901–2001), otro pionero, quién dio a esta obra su interpretación de estreno, interpretándola una y otra vez, varios cientos de veces, por todo el mundo. Es necesario fijarse en la forma bastante llamativa de Ibert de tratar a Mule. En la interpretación de prueba, Mule propuso que Ibert reemplazase la parte escrita en *altissimo* (el registro de las notas más altas) con improvisación aunque interpretar en *altissimo* era característico del estilo de Rascher. En respuesta a esto, Ibert simplemente

aceptó la proposición de Mule, diciendo que “no tenía ningún motivo especial para aferrarse al *altissimo*”. Es interesante que, en el Concurso Internacional de Saxofón que se celebró en Zúrich en 1970, muchos participantes no interpretaron la obra en *altissimo*. Recordando ese concurso, Mule posteriormente reveló que Rascher, que había participado en el concurso como jurado, estaba descontento con este hecho y se le había quejado. En los últimos años, al ir refinándose la técnica de los intérpretes mucho más, ya no es difícil encontrar un intérprete que toque el *Concertino* en *altissimo* maravillosamente, con un tono estable, como era la intención de Ibert.

Los once instrumentos que se mencionan en el título son dos violines, viola, violonchello, contrabajo, oboe, flauta, clarinete, fagot, trompa y trompeta. Cada instrumento tiene su propio tono colorido e intenso, que presta una emoción particular a la interpretación del saxofón.

Larsson: *Concierto para saxofón, Op. 14*

Tras cuatro años en el Conservatorio de Estocolmo, el compositor sueco Lars-Erik Larsson (1908–1986) tomó lecciones con

Alban Berg en Viena, y a continuación se mudó a Leipzig para seguir sus estudios. Escribió su Concierto en 1934, después de volver a su país, cuando sus experiencias en el extranjero habían ampliado sus perspectivas de manera significativa. Es una obra que ha sido descrita como muestra de la inclinación de Larsson hacia el estilo neoclásico. Lo que nos interesa es que la composición de esta pieza casi coincidió con la del *Concertino* de Ibert. Además, Rascher jugó un papel importante en la creación de ambas. De hecho, este concierto es el resultado de los esfuerzos de colaboración de Larsson y Rascher para que, como resultó finalmente, el producto final fue uno que nadie más que Rascher podía conseguir interpretar. En todo caso, Rascher era conocido por su técnica sin igual, desarrollada por él mismo, y que hizo posible que consiguiera un registro de cuatro octavas en el saxofón. Este parece ser el trasfondo para la adición, posteriormente, de una *ossia*, en un registro una octava más bajo. Este episodio nos recuerda fácilmente la historia relativa a la parte en *altissimo* en el *Concertino* de Ibert.

Puede que la mayoría de los artistas, al escuchar las palabras “el Concierto de Larsson”, recuerden al instante “el *altissimo*” y fruncen el ceño. El concierto parece ser una obra que hace que los intérpretes sientan

que van a explotar. Sin embargo, Nobuya Sugawa rechaza dicho estereotipo. Con la intención de hacer justicia a la fascinación que esta pieza posee auténticamente, ha integrado maravillosamente la parte “en *altissimo*” – que suele atraer una atención particular – al registro de notas general, y se ha dedicado a resaltar las muchas cualidades de la pieza. Para los saxofonistas este disco debe revelar en qué medida y con qué profundidad podrían disfrutar del Concierto de Larsson sin dejarse intimidar por sus notas altas.

© 2008 Eiko Ogata

Traducción: Surrey Translation Bureau

Yoshimatsu: *Concierto para saxofón soprano “Albireo Mode”*

En 1994, compuse el concierto *Cyber-bird* para Nobuya Sugawa (CHAN 9737). Esta pieza utiliza al completo todas las funciones del saxofón, y como Sugawa quería zambullirse en un universo musical nuevo que trascendiese las fronteras que separan la música clásica, la étnica y el jazz entre sí, creo que es una obra importante tanto para Sugawa como para mí.

Han pasado más de diez años desde entonces. Cuando Sugawa se me acercó de nuevo, preguntando, “¿Me compondrías otro concierto para mí?”, le rechacé diciéndole,

“No puedo componer una nueva obra que supere a la anterior”. Sin embargo, volvió a mí y me preguntó, “¿Y qué me dices de un concierto para un saxo soprano?” Y pensé que quizás podía componer un concierto para el saxo soprano que resaltase la “calma”, en contraste con la característica de “movimiento” de *Cyber-bird*, y así comencé a estructurar un nuevo trabajo.

El “Albireo” del título es el nombre de las estrellas doble Beta que se encuentra en el pico de la constelación del Cisne, con forma de cisne como su nombre indica; estas dos estrellas brillan respectivamente en amarillo dorado brillante como un topacio y verde azulado como un zafiro. En *Night of the Milky Way Railroad* de Kenji Miyazawa, hay una constelación memorable que hace de “Observatorio Albireo”, en el que se mide el flujo de agua en el río de la Vía Láctea. Sirve como imagen para la entrada a otro mundo estrellado, el mundo del más allá y de aquellos que se han ido, un mundo completamente distinto del nuestro.

Albireo Mode, o, si se prefiere, “estilo Albireo”, simboliza el carácter del saxo soprano, que es doble, combinando lo fresco con lo caliente, lo bello y lo profundo. Por eso llamé a la primera parte, fresca y bella, “Topaz” y a la segunda parte, caliente y profunda, “Sapphire”.

Al aceptar la solicitud de Nobuya Sugawa, pasé el periodo de otoño de 2004

a primavera de 2005 componiendo este concierto, y se interpretó por primera vez el 29 de abril de 2005 en el Symphony Hall de Osaka por Nobuya Sugawa, a quien está dedicado, con la Kansai Philharmonic Orchestra dirigida por Sachio Fujioka.

© 2008 Takashi Yoshimatsu

Traducción: Surrey Translation Bureau

Honda: Concerto du vent

Nobuya Sugawa, saxofonista como yo y amigo por el que tengo mucho respeto, me confió la tarea de escribir un concierto para él, un concierto que representaría un homenaje al jazz. La gente suele asociar el jazz con la improvisación y al *rhythm and blues*, pero tomamos una dirección ligeramente diferente. En el jazz la frase es esencial, un verdadero tesoro, su estructura es única y fascinante. Al mantener la frase como la base estructural, intentamos expandir, transformar y desarrollar las líneas musicales. Sin embargo, evitamos la improvisación, colocando cada nota de manera precisa.

Las melodías de jazz llamadas “blue style” solían ser muy comunes. En ellas los intérpretes pueden adoptar portamento, y se colocan frases de nota azul sobre los acordes mayores. También intentamos evitar esto. En su lugar, solapamos la parte

distendida, brillante y académica del jazz con la imagen natural y refrescante del viento y el sonido fino y claro de Sugawa. Para aquellos interesados en jazz de saxofón, el concierto está lleno de frases que un saxofonista realmente codiciaría.

Fue un gran honor poder grabar con la BBC Philharmonic y Nobuya Sugawa. Me gustaría expresar mi más sincera gratitud a todos los músicos y al personal implicados. “Vent” es viento en francés. Piense en el *Concerto du vent* como un concierto del viento. Ahora sopla un *vent* favorable. Es el momento de realizar un viaje de descubrimiento y confirmación. ¡Viajemos juntos!

© 2008 Toshiyuki Honda

Traducción: Surrey Translation Bureau

Nacido en 1961 y licenciado por la Tokyo National University of Fine Arts, el saxofonista **Nobuya Sugawa** ha obtenido numerosos galardones en su Japón natal. Debutó como profesional en 1984, e interpreta más de 100 conciertos al año y ha publicado más de treinta discos. Sorprendió al mundo del saxofón clásico japonés al recibir el Galardón de arte de la Agencia para asuntos culturales tanto en 1996 como en 2001. Ha tocado con la mayoría de las orquestas principales de Japón, incluyendo

la Orquesta sinfónica NHK bajo Charles Dutoit y Alan Gilbert, y en el extranjero, además de en la BBC Philharmonic bajo Sachio Fujioka, ha aparecido con la Württembergische Philharmonie bajo Norichika Iimori, la Orchestre d'harmonie de la Garde républicaine, Eastman Wind Ensemble, Philharmonia Orchestra y Slovak Philharmonic Orchestra, entre otras. También ha tocado con solistas como Jean-Yves Fourneau, Ron Carter, Martin Taylor, Katona Twins y Takashi Kako, y ha sido invitado a dar conciertos y clases magistrales en Estados Unidos, Canadá, China, Taiwán, Corea, Singapur, Malasia y por toda Europa. Nobuya Sugawa ha encargado obras para saxofón, que otros intérpretes de todo el mundo han hecho suyas. Miembro del Trouvère Quartet, también ha sido nombrado como maestro de conciertos de la Tokyo Kosei Wind Orchestra. Toca un saxofón alto (YAS-875EXG) y un saxofón soprano (YSS-875EXG.) hechos por encargo por Yamaha. www.sugawasax.com

Reconocida universalmente como una de las mejores orquestas británicas, la **BBC Philharmonic** tiene su base en Manchester donde actúa de manera regular en el magnífico Bridgewater Hall, además de hacer giras por todo el mundo y grabar programas para BBC Radio 3. Se ha labrado una

reputación internacional por su excepcional calidad y sus entregadas interpretaciones de un repertorio inmensamente amplio. Gianandrea Noseda se convirtió en el director principal en septiembre de 2002 cuando Yan Pascal Tortelier, que había sido el director principal desde 1991, pasó a ser director laureado. Vassily Sinaisky es el director invitado principal de la orquesta, y Sir Edward Downes (director principal 1980–91) es director emérito. La BBC Philharmonic ha trabajado con muchos directores distinguidos y su política de introducir un repertorio nuevo y aventurero en sus programas ha supuesto que muchos de los mejores compositores del mundo han dirigido a la orquesta. En 1991 Sir Peter Maxwell Davies se convirtió en el primer compositor/director de la BBC Philharmonic y fue relevado en 2000 por James MacMillan.

Nacido en Kioto en 1961, **Yutaka Sado** se graduó en el Kyoto Municipal Horikawa High School y en la Kyoto City University of Arts. Fue asistente en la principal compañía de ópera japonesa antes de comenzar a trabajar con Seiji Ozawa y Leonard Bernstein en

Estados Unidos en 1987. Como asistente de Ozawa en la New Japan Philharmonic Orchestra de Tokio, debutó dirigiendo una serie de sinfonías de Haydn. Después de conseguir el galardón musical Special Davidoff Music Prize en Alemania en 1988, hizo una gira por Alemania y la URSS como asistente de Bernstein. Su carrera internacional comenzó a cuajar en 1989 cuando ganó el primer premio en el XXXIX Concurso internacional de directores de Besançon; en 1995 ganó también el primer premio en el concurso International Leonard Bernstein Competition de Jerusalén. Ha participado durante muchos años en el Pacific Music Festival de Sapporo, fundado por Bernstein, llegando a ser director residente junto a los directores artísticos Christoph Eschenbach y Charles Dutoit. Ha sido nombrado recientemente director artístico del Hyogo Performing Arts Center, inaugurado en Kobe en 2005. Ha aparecido como director invitado con prestigiosas orquestas en el Reino Unido, Francia, Austria, Suiza e Italia donde debutará en Teatro La Fenice de Venecia en 2008. Yutaka Sado ha realizado numerosas grabaciones tanto en Japón como en Europa.



© Ryoichi Yamashita

Nobuya Sugawa

サクソフーン協奏曲集

イベール:アルト・サクソフーンと 11の楽器のための室内小協奏曲

ジャック・イベール Jacques IBERT
(1890—1962)は、フランス近代を代表する作曲家として知られている。しかし、サクソフーンの世界では、一般よりはるかに知名度をほこる。《アルト・サクソフーンと11の楽器のための室内小協奏曲》(1935)は、サクソフーン奏者たちが必ず一度は向き合う、もはや向きあわねばならない作品であり、これまでも数多くの名演を生み出し、演奏家たちに名声を与えるきっかけとなってきた。

そもそもこの作品は、マルセル・ミュール Marcel MULE(1901—2001)とならぶサクソフーン界のバイオニア、ジグード・ラッシャー Sigurd RASCHER(1907—2001)の依頼によって、同氏に献呈されたものだが、むしろ初演を手がけ、その後世界中で何百回と再演を重ねたミュールとの関わりの方が印象深い。ミュールは試奏の段階で、ラッシャーの十八番というべきフラジオ(高い音域)をアドリブにしたほうがよいとイベールに提案。するとイベールは、「高音へのこだわりはない」として、その提案を受け入れることにした。ちなみに1970年のジュネーブのサクソフーン・インターナショナル・コンクールでは、出場者の多くがフラジオで

演奏していなかったという。そこで審査員として参加していたラッシャーが、それについての不満をミュールにこぼした、と後年ミュールが回想している。尤も現代では、奏者の技術も向上し、イベールの当初の構想通りにフラジオで、しかも安定したピッチで美しく演奏されることは珍しくなくなった。

なお題名にある11の楽器とは、ヴァイオリン(2)、ヴィオラ、チェロ、コントラバス、オーボエ、フルート、クラリネット、ファゴット、ホルン、トランペットで、個々の楽器の色彩感豊かな音色が、サクソフーンを大いに盛りたてている。

L-E.ラーション:サクソフーン協奏曲 作品 14 (1934)

ラーズ・エリック・ラーション LARS-ERIK LARSSON(1908—1986)は、スウェーデンのコンセルヴァトワールで学んだ後、ウィーンでベルクに師事、その後ライブツィヒでも研鑽を積んだ。母国を出て見識を広め、ほどなくして書かれたこの作品は、ラーションの新古典主義的傾向が表れていると評される。興味深いのは、イベールのコンチェルトとほとんど時を同じくして書かれたということ、そしてこの作品の鍵を握っていたのがやはりラッシャーであったことであ

る。作品はラーションとラッシャーとのコラボレーションで進められたこともあり、完成したものはラッシャー以外に吹ける人がいないという事態を招いてしまった。なにしろラッシャーは、独自の仕方で4オクターブ吹奏可能にしたほどのたぐいまれなテクニシャンであったからだ。そこでのちに、1オクターブ低いオシアが付け加えられたようだ。この話からは、イベールのコンチェルトのフラジオをめぐるエピソードがすぐさま想起される。

「ラーションのコンチェルト」というと、ほとんどの演奏者が「フラジオ」と反射的に顔をしかめてしまうほど、演奏者にとってはいくつもの爆弾を抱えた作品のようだ。しかし須川氏は、そのような既成概念を覆し、この作品本来の魅力を伝えたいと、とかく注目されがちな「フラジオ」も全体の響きに美しく溶け込ませ、それ以外の部分を際立たせるように専心したという。このディスクがきっかけとなって、きっと多くの奏者たちが高音に臆することなく、この作品の隅々まで深く味わえるようになることだろう。

緒方英子(おがた・えいこ)

ソプラノ・サクソフーン協奏曲 「アルビレオ・モード」へのノート

1994年に、須川展也氏のために「サイバーバード協奏曲」という作品を書いた。

この曲はサクソフーンという楽器の機能を開きにし、クラシックとジャズとエスニックの境界を超えた新しい音楽世界に羽ばたくきっかけになったという点で、私にとっても須川氏にとっても重要な作品となった。

それから10年ほど経って、須川氏から「もう一曲コンチェルトを書いてくれませんか」という提案があった時も、私としては「あれ以上の曲はもはやありえない」とお断りしたほどだ。しかし、「じゃあ、ソプラノ・サクスのコンチェルトなら」と切り出され、前作サイバーバードの〈動〉に対して〈静〉のコンチェルトなら書けるかも知れないと思い立ち、作曲の構想を始めることになった。

タイトルの「アルビレオ(Albireo)」は、白鳥座のβ(白鳥のくちばしの位置)にあたる二重星のことで、トバースのような金色とサファイアのような緑色の2つの星からなる。宮沢賢治の「銀河鉄道の夜」では、天の川の水流を測る「アルビレオの観測所」として登場する印象的な星座で、どこかこの世ならぬ世界(星の彼方の死者の国)への入口のようなイメージがある。

〈アルビレオ・モード〉は、そんな「アルビレオ風の様式」あるいは「アルビレオ風の旋法」と

いったような意味で、クールかつホット、ビューティかつディーブ…という二重のキャラクターを持つソプラノ・サクスの様式と技法とを象徴している。そのようなわけで、クール&ビューティの第1章は〈トバーズ〉、ホット&ディーブの第2章は〈サファイア〉と命名されている。

曲は、須川展也氏の委嘱により、2004年秋より2005年春にかけて作曲され、05年4月29日、大阪のザ・シンフォニーホールに於いて、s-sax: 須川展也、藤岡幸夫指揮関西フィルにより初演された。op.93。

2007.11.12 吉松隆(よしまつ・たかし)

Concerto du vent ～風のコンチェルト～

自分と同じサクセス奏者であり、最も尊敬する友人でもある須川展也氏より、ジャズ音楽への賛辞としてコンチェルトを委嘱された。ジャズという言葉からすぐ連想されるのは即興演奏(アドリブ)であり、ブルースであるが、私達が目指した方向は少し違う。ジャズ音楽の大きな財産であり、独特且つ大変魅力的な旋律構築を基本に、それらを膨らませ、変化させ、発展させてゆく。しかし極力アドリブは避け、全てに音符を置く。

ポルタメントを多用し長和音上の短調的旋律に重きを置いた、所謂“ブルー”なジャズ風楽

曲は今まで沢山あったが、今回はその部分も極力避ける事にした。ジャズの持つ別の側面→清々しく、明るく、アカデミックな部分→に、風の持つ爽やかなイメージと、奏者須川氏の透明な音色を重ね合わせた。結果、ジャズサクセスに興味のわく、ジャズのサクセス・フレーズ満載のコンチェルトが出来上がった。

この曲をBBCオーケストラと須川氏と共に録音出来た事は、私にとって非常に光栄である。関係各位にととても感謝している。「Concerto du vent」はフランス語で、「風のコンチェルト」という意味だ。さあ、追い風を受け一緒に出発しよう!確認と発見の旅へ。

本多俊之(ほんだ・としゆき)

須川展也(サクソフォン) Nobuya Sugawa (Saxophone)

1961年生まれ。東京芸術大学を卒業。
1982年日本音楽コンクール管楽器部門1位なしの2位、第1回日本管打楽器コンクール・サクソフォン部門第1位。日本国内で数々の賞を受賞し、1984年にプロデビュー。以後、年間100公演をこなし、これまでに30枚をこえるCDをリリースし、1996年と2001年に文化庁の芸術作品賞を受賞。日本のクラシック・サクソフォン界に衝撃を与えた。これまでに、日本のほとんどのオー

ケストラと共演を果たし、特筆すべきは、A. ギルバート、S. デュトワ指揮、NHK交響楽団定期演奏会、飯森範親指揮、ヴェルテンブルグ交響楽団(ドイツ)、藤岡幸夫指揮、BBCフィルハーモニック、パリ・ギヤルド、イーストマン・アンサンブル、フィルハーモニア管、スロバキア・フィル、ウィーン・フィルのメンバーとの室内楽などと共演。

ソリストとしての共演者は、J. イブ・フルモ一、ロン・カーター、マーティン・テイラー、カトナ・ツインズ、加古隆などが挙げられる。世界中から招かれ、アメリカ、カナダ、チェコ、スペイン、オーストリア、ドイツ、フランス、中国、台湾、韓国、シンガポール、マレーシアなどで、コンサートとマスタークラスを行なってきた。須川は、現在サクソフォン四重奏団〈トルヴェール・クワルテット〉のメンバー。そして、東京佼成ウインド・オーケストラのコンサートマスターも務めている。

使用楽器: ヤマハ・カスタム・ゴールドブレード

アルト ● YAS-875EXG、ソプラノ

● YSS-875EXG

オフィシャル・ウェブサイト

<http://www.sugawasax.com/>

BBCフィルハーモニック管弦楽団 (BBC Philharmonic)

英国でも最良のオーケストラの一つとして世界的に認められているBBCフィルハーモニックは、マンチェスターに本拠を置き、ブリッジウォーター・ホールで定期的に演奏する一方で、世界各地への演奏旅行や、BBCラジオ3のための様々な番組の録音も行ってきた。際立って質の高い演奏、広範囲のレパートリーへの真摯な取り組みで国際的な評価を得ている。

2002年9月にジャンドレア・ノセダが首席指揮者に就任するとともに、1991年より首席指揮者であったヤン・バスカル・トルトゥリエが桂冠指揮者に就任、ワシリー・シナイスキーが首席客演指揮者、サー・エドワード・ダウンスが名誉指揮者を務めている。

冒険的とも言えるレパートリーを演奏する方針により、世界的な作曲家がこのオーケストラを指揮した。1991年にはサー・ピーター・マクスウェル・デヴィスがオーケストラの初代「作曲家=指揮者」に就任し、2000年にはジェイムズ・マクミランが後任に選ばれた。

佐渡 裕 (指揮)
Yutaka Sado (Conductor)

京都市立芸術大学を卒業。87年タングルウ
ッド音楽祭参加後、故レナード・バーンスタ
イン、小澤征爾に師事。89年「ブザンソン国際
指揮者コンクール」優勝。95年「第1回レナード・
バーンスタイン・エルサレム国際指揮者コンク
ール」優勝。

現在、パリ・ラムレー管弦楽団首席指揮者を
務めつつ、パリ・管弦楽団、スイス・ロマン
ド管弦楽団、ローマ・サンタ・チェチーリア
国立アカデミー管弦楽団、RAIイタリア国立
放送交響楽団、シュトゥットガルト放送交
響楽団、バイエルン放送交響楽団、ドレ
スデン国立歌劇場管弦楽団、ベルリン・
ドイツ交響楽団、ライプツィヒ・ゲ
ヴァントハウス管弦楽団などヨーロッパを
中心に一流オーケストラへの客演を毎年
多数行っている。録音活動も活発で、「
幻想交響曲 (パリ管弦楽団)」「
マーラー交響曲第5番 (シュトゥ
ットガルト放送交響楽団)」などがある。
日本国内では、2008年4月より「
題名のない音楽会」(テレビ朝日系
列局 毎週日曜日9:00放送)の司
会を務める。

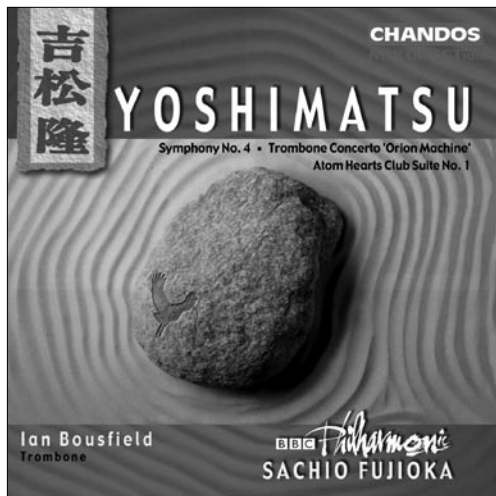
公式HP: [http://www.maido39.net/
youyouyou/index.html](http://www.maido39.net/youyouyou/index.html)

Also available



Yoshimatsu
Saxophone Concerto *Cyber-bird* • Symphony No. 3
CHAN 9737

Also available



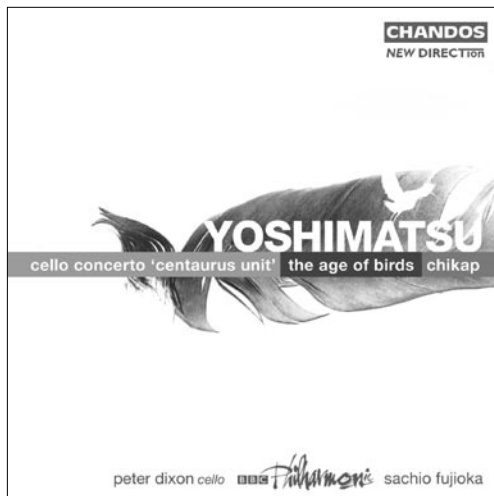
Yoshimatsu
Symphony No. 4 • Trombone Concerto *Orion Machine*
Atom Hearts Club Suite No. 1
CHAN 9960

Also available



Yoshimatsu
Symphony No. 5 • Prelude to the Celebration of Birds
Atom Hearts Club Suite No. 2
CHAN 10070

Also available



Yoshimatsu
The Age of Birds • Chikap • Cello Concerto *Centaurus Unit*
CHAN 10202

You can now purchase Chandos CDs online at our website: www.chandos.net
To order CDs by mail or telephone please contact Liz: 0845 370 4994

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: enquiries@chandos.net
Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

Chandos 24-bit recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.



Recording producer Brian Pidgeon

Sound engineer Stephen Rinker

Assistant engineer Denise Else

Editor Jonathan Cooper

A & R administrator Mary McCarthy

Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester; 23 and 24 October 2007

Front cover Photograph of Nobuya Sugawa © Ryoichi Yamashita

Back cover Photograph of Yutaka Sado © Jun Yoshimura

Design and typesetting Cassidy Rayne Creative

Booklet editor Finn S. Gundersen

Copyright Japan Arts Corporation (*Albireo Mode*), Concert Imagine (*Concerto du vent*), Alphonse Leduc, Éditions Musicales, Paris (*Concertino da camera*), AB Carl Gehrman's Musikförlag, Stockholm (Concerto for Saxophone and String Orchestra)

© 2008 Chandos Records Ltd

© 2008 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Printed in the EU



Yutaka Sado

© Jun Yoshimura

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10466

Takashi Yoshimatsu (b. 1953)*premiere recording*

**[1] - [2] Saxophone Concerto 'Albireo Mode',
Op. 93** (2004–05) **22:53**

Toshiyuki Honda (b. 1957)*premiere recording*

[3] - [5] Concerto du vent (2005) **19:07**

Jacques Ibert (1890–1962)

[6] - [8] Concertino da camera (1935) **12:52**

Lars-Erik Larsson (1908–1986)

**[9] - [11] Concerto for Saxophone and
String Orchestra, Op. 14** (1934) **21:42**
TT 77:02

Nobuya Sugawa saxophone
BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
Yutaka Sado



Se incluye documentación
completa en español

日本語訳付き



© 2008 Chandos Records Ltd
© 2008 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England